

Curaden

Derungs Licht

DiaMed



Lobeck

Qualidoc

Ypsomed

Empresas suíças | Swiss companies | Hospitalar 2006 | São Paulo | Brasil





13ª Feira Internacional  
de Produtos, Equipamentos,  
Serviços e Tecnologia para  
Hospitais, Laboratórios,  
Clínicas e Consultórios.  
20 a 23 de junho de 2006  
São Paulo - Brasil

13<sup>th</sup> International Fair for  
Promotion of Products,  
Equipment, Services, and  
Technology aimed at Hospitals,  
Laboratories, Clinics, and  
Medical Offices. June 20 - 23,  
2006, São Paulo - Brazil

**CURADEN SWISS**  
LEADING ORAL CARE PEOPLE



**DiaMed**

Lobeck  Medical Ltd.

**Qualidoc**  
The Medical Data Company

**YPSOMED**  
SELF CARE SOLUTIONS

5 Editorial

7 **Curaden** – Competência e eficiência  
em higiene bucal. Escovas interdentais,  
escovas dentais, fios e fitas dentais

9 **Derungs Licht** – Luz é vida

11 **DiaMed** – Qualidade em  
Diagnóstico Médico

13 **Lobeck** – Qualidade suíça  
não significa necessariamente  
preços altos

15 **Qualidoc** – Software  
e serviços para instituições  
médicas

17 **Ypsomed** – Marketing e Vendas  
de Agulhas para Canetas Injetoras

19 SWISSCAM

**swisscam**  
BRASIL

Câmara de Comércio Suíço-Brasileira  
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce  
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer  
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

# Editorial



Empresas suíças na HOSPITALAR | 20 a 23 de junho de 2006 | São Paulo | Brasil  
Swiss companies at HOSPITALAR | June 20 - 23, 2006 | Sao Paulo | Brazil



Participating in fairs – to sell, buy, or just keep updated on new community or segment releases – is one of the oldest commercial activities in the world. Even so, thanks to their ability to keep up with market and customer behavior changes, they are also one of the most efficient and modern tools for businesses that plan to expand their activities.

Participating in professional fairs offers special opportunities for companies that wish to operate globally. In addition to allowing companies to introduce themselves to the market, and interact with a specific target-audience, such fairs help businesses to market themselves, their products/services, and their countries of origin.

The Hospitalar Fair, created and developed to fulfill its role as a business tool, facilitating contact between suppliers and buyers, and helping them establish commercial relations, has become a well-known brand in the health sector throughout Brazil and Latin America.

As a result of its activities and professional organization, the Hospitalar Fair has been attracting more and more international participants over the years. In 2006, the fair will have 1,000 participating companies. 275 of them are foreign companies, representing 32 countries. The number of professional visitors to the fair has also grown, with people coming from over 50 countries.

These figures make the Hospitalar Fair the main point of entry for companies from all over the world that wish to do business and sell their medical-hospital products in the Brazilian and Latin American markets.

Foreign companies have their eyes on the Brazilian health market, which is highly interesting, as the following figures can attest: 187 million inhabitants, 7 thousand hospitals, 500 thousand hospital beds, over 28 thousand clinical analysis laboratories, 20 thousand radiology laboratories, and over 300 thousand active doctors. According to the Department of Health, the country has 125 thousand health service providers.

The Brazilian health sector has an annual turnover of around R\$ 136 billion, which accounts for 6.5% of the Brazilian GDP. There are over 500 thousand devices in operation and, despite all efforts made, many of them have surpassed their useful life or become obsolete.

The Hospitalar Fair targets this demand and fulfills its role as a converging event for all companies in the health sector. Therefore, it offers a unique opportunity for contacts, updating, and business deals. The number of participating companies this year – 1 thousand – and the expected number of visitors – 77 thousand, are an evidence of its ability to keep updated and generate good results.

# O setor de saúde no país movimenta a cada ano cerca de R\$ 136 bilhões, o que representa 6,5% do PIB brasileiro

Participar de feiras - para vender, comprar e atualizar-se com as novidades da comunidade ou setor - é uma das práticas comerciais mais antigas da humanidade. No entanto, graças à sua capacidade de atualização e adaptação às mudanças de mercado e de comportamento, esta é também uma das ferramentas mais eficientes e atuais à disposição das empresas interessadas em expandir suas atividades.

Participar de feiras profissionais é uma oportunidade muito especial para a internacionalização das empresas. Ao mesmo tempo em que se apresentam ao mercado, interagindo com um público-alvo muito qualificado, as empresas encontram nas feiras a melhor maneira de fazer marketing de si próprias, de seus produtos/serviços e do seu país.

A feira Hospitalar foi planejada e desenvolvida para exercer com eficiência este papel de ferramenta empresarial, aproximando fornecedores e compradores, promovendo relacionamentos e imprimindo sua marca junto a todo o setor de saúde do Brasil e da América Latina.

Como resultado desta ação e desta atitude profissional, cresce a cada ano a presença internacional na Hospitalar. Nesta edição de 2006, quando a feira reúne cerca de 1.000 empresas expositoras, 275 delas são companhias internacionais, representando 32 países. O mesmo crescimento se verifica no número de visitantes profissionais do evento, que já ultrapassa 50 países.

Esses números consolidam a feira Hospitalar como a principal porta de entrada para que empresas do mundo todo desenvolvam negócios junto ao mercado brasileiro e latino-americano de produtos médicos-hospitalares.

O mercado de saúde no Brasil é visto com grande interesse pelas empresas estrangeiras, em função de seus números continentais: 187 milhões de habitantes, 7 mil hospitais, 500.000 leitos hospitalares, mais de 28.000 laboratórios de análises clínicas e 20.000 de radiologia, mais de 300.000 médicos em atuação. Segundo o Ministério da Saúde, o número de serviços de saúde no país totaliza 125.000 unidades.

O setor de saúde no país movimenta a cada ano cerca de R\$ 136 bilhões, o que representa 6,5% do PIB brasileiro. O país conta com mais de 500.000 equipamentos em atividade e, apesar de todos os esforços empreendidos, grande parte deles está em desuso ou necessita de atualização.

É neste cenário que a Hospitalar está inserida e desempenha papel importante como aglutinadora de todos os setores da saúde. A feira funciona, portanto, como oportunidade ímpar para contatos, atualização e negócios. O número de 1.000 expositores desta edição e as mais de 77 mil visitas esperadas são uma comprovação de que a ferramenta está mais atual do que nunca e funciona muito bem.



*Dra. Waleska Santos*

Fundadora e Presidente Hospitalar – Feira Internacional de Produtos, Equipamentos, Serviços e Tecnologia para Hospitais, Laboratórios, Clínicas e Consultórios  
Founder and President Hospitalar – International Fair for Promotion of Products, Equipment, Services, and Technology aimed at Hospitals, Laboratories, Clinics, and Medical Offices

# Curaden



Empresas suíças na HOSPITALAR | 20 a 23 de junho de 2006 | São Paulo | Brasil  
Swiss companies at HOSPITALAR | June 20 - 23, 2006 | São Paulo | Brazil

CURADEN – YOUR PREMIUM ORAL HEALTH PARTNER FROM SWITZERLAND

Since 1975, CURADEN SWISS has brought substantial oral care innovations to dental professionals and their patients. CURADEN's communication and education, exclusively addressed to dental professionals, offer transparent information about the causes of oral problems and their effective and atraumatic methods of prevention. CURADEN products reflect decades of research, a deep understanding of oral hygiene, and a close cooperation with leading oral care professionals. CURADEN customers, thousands of dental professionals, recommend and use CURADEN products for themselves, their families and their patients. They are our most valuable asset in our struggle for success.

*Ueli Breitschmid*  
Founder and Chairman



**CURAkid**



**CURAbaby CBR**

## CS Single Brush

### CS "single & sulcular"

No pressure needed! The rounded cut of the soft bristles makes the CS "single" perfectly adaptable to the anatomy of the gum line.



### CURAbaby CBR

A combination of massaging toothbrush, teething ring and rattle. Helps to prevent teething problems and preconditions infants for later toothbrushing. The use of CURAbaby stimulates all senses and can contribute to a healthy physical and mental development of the baby.



### CURAkid CCK 2860 soft and CURAkid CCK 3860 super-soft

The next logical step after CURAbaby from the first teeth on: An ultra-gentle toothbrush for the atraumatic toothbrushing by the parents or by the child himself.

### Never too soft and never too hard.

The ultra-gentle CUREN® filaments and the compact head, with the straight octagonal handle, are the distinctive elements of CURAPROX Sensitive toothbrushes.

### CS 5460 PRIME «ultrasoft»

Beautiful teeth and healthy gums are part of you. If you wish to remove more plaque than with any other toothbrush, the ultrasoft CS 5460 PRIME Sensitive is your best choice.

ENJOY A TOTALLY NEW EXPERIENCE!

Visit [www.curaden.ch](http://www.curaden.ch)  
to view oral care instruction.



### IAP Prime

Sonda medidora do espaço interdental  
Interdental Access Probe



### New PRIME Interdental Brushes

Twenty years ago, interdental brushes were for patients with periodontal problems. Later, in the mid 80's, dentists started to recommend them to maintain crown & bridge restorations. In the mid 90's, dentists and patients discovered a thin interdental brushes as a valid alternative to floss to prevent gum diseases. But, these "regular" interdental brushes were not properly designed to access narrow or closed interdental spaces of healthy gums with intact papilla. The core was too thick and the bristles too dense, what made these brushes traumatic for intact papilla. CURAPROX PRIME, made with CURAL®, represents a totally new generation of interdental brushes for everybody's use.



# Competência e eficiência em higiene bucal. Escovas interdentais, escovas dentais, fios e fitas dentais

CURADEN - SEU PARCEIRO  
SUÍÇO CLASSE "PREMIUM"  
EM SAÚDE BUCAL

Desde 1975, a CURADEN SWISS tem trazido inovações importantes em saúde bucal para os profissionais da odontologia e seus pacientes. O trabalho de comunicação e orientação da CURADEN, exclusivamente direcionado aos profissionais da área odontológica, oferecem informações transparentes sobre as causas das doenças bucais e sobre os métodos eficazes e atraumáticos existentes para sua prevenção. Os produtos CURADEN refletem décadas de pesquisa, um conhecimento profundo sobre higiene bucal e o trabalho em cooperação com as principais lideranças profissionais da odontologia. Os clientes da CURADEN, milhares de profissionais da área odontológica, recomendam e utilizam os produtos CURADEN para seus cuidados pessoais, de sua família e de seus pacientes. Estes são nossos bens de maior valor em nossa luta por progresso.

*Ueli Breitschmid - Fundador e Presidente*

## As novas Escovas Interdentais PRIME

Vinte anos atrás, apenas pacientes com problemas periodontais utilizavam escovas interdentais. Mais tarde, em meados dos anos 80, os dentistas começaram a recomendar que fossem utilizadas para higienização de restaurações e próteses fixas. Em meados de 1990, dentistas e pacientes descobriram que as escovas interdentais eram uma ótima alternativa ao fio dental para prevenir doenças periodontais. No entanto, estas escovas interdentais "normais" não eram próprias para acessar os espaços interdentais pequenos ou fechados de gengivas sadias com o sulco gengival intacto. O centro era muito espesso e as cerdas muito duras, tornando estas escovas traumáticas para papilas gengivais íntegras. A CURAPROX PRIME, feita com CURAL®, representa uma nova geração de escovas interdentais que podem ser usadas por todos.

### CS "single & sulcular"

Sem pressão! O formato arredondado das cerdas macias da CS "single" a tornam perfeitamente adaptável à anatomia do contorno gengival.

### CURAbaby CBR

Uma combinação de escova massageadora, mordedor e chocalho. Auxilia na prevenção de problemas oclusais relacionados à erupção dos dentes e prepara o bebê para a futura escovação. O uso da CURAbaby estimula os sentidos e pode contribuir para um desenvolvimento físico e mental saudável do bebê.

### CURAkid CCK 2860 soft e CURAkid CCK 3860 super-soft

O caminho lógico após a utilização do CURAbaby a partir do nascimento do primeiro dente. Uma escova ultramacia para uma escovação atraumática realizada pelos pais ou pela própria criança.

### Nem muito macia nem muito dura

As cerdas ultrasuaves feitas de CUREN® e a cabeça pequena, além do cabo reto em formato octogonal, são os elementos característicos das escovas CURAPROX Sensitive.



**CS 5460**  
**PRIME**  
**Ultrasoft**



**As novas Escovas Interdentais PRIME**  
New PRIME Interdental Brushes

### CS 5460 PRIME Ultrasoft

Dentes bonitos e gengivas saudáveis são parte de você. Se você deseja remover mais placa do que com qualquer outra escova, a CS 5460 PRIME Ultrasoft é a escova mais indicada para você.

**PREPARE-SE PARA UMA EXPERIÊNCIA  
TOTALMENTE NOVA!**

Visite [www.curaden.ch](http://www.curaden.ch) para informações sobre saúde bucal.

**CURADEN**  **SWISS**  
LEADING ORAL CARE PEOPLE

### Curaden Swiss do Brasil

Rua Flórida, 891 - Conjunto 1 - Bairro Barcelona  
09551-000 - São Caetano do Sul - SP - Brasil

+55 (11) 8309 7879

+55 (11) 4227 4190

+41 (41) 319 4550

[curaden@curaden.com.br](mailto:curaden@curaden.com.br)

[www.curaden.ch](http://www.curaden.ch)

Erik Sergio Vidal

# Derungs Licht



Empresas suíças na HOSPITALAR | 20 a 23 de junho de 2006 | São Paulo | Brasil  
Swiss companies at HOSPITALAR | June 20 - 23, 2006 | São Paulo | Brazil

## Light is life!

We are a global leading provider of lighting systems and accessory components for medical technology. Our guiding principle is combining innovative lighting technology with functional design.

### Derungs® Lighting Designs for the Healthcare Industry

Our future builds on know-how gained from more than 65 years of experience. Based on that experience, 40 motivated employees are providing well developed solutions for appropriate lighting in the healthcare industry. Since 1999 the company is a part of the Waldmann Group. A company with the motto "light is life".

### Derungs® Advancement through Innovation

In addition to our standard solutions, we are offering total solutions tailored to the wishes of our customers. Consulting and support are as much a part of our service as comprehensive light planning and individual lighting design. We adapt our product line to the needs of the market through innovative new developments.

### Derungs® Standards

- High Light Intensity
- Top Quality
- Modern Design
- High Safety Standards
- Most Current Medical Standards
- Functionality / Service Comfort
- Economical / Long Life
- 10 Year Replacement Part Guarantee

### Derungs® Product Groups

- Treatment / Examination Lights
- Care and Reading Lights
- Room Lighting



Dmed® hx 35 F SX



Dmed® saturn 75 F Battery

### Derungs® Market Segments

- Residential and Nursing Homes
- Hospital and Clinics
- Doctor's Surgeries
- Cosmeticians and Chiropodist
- Veterinary Surgeons Clinics

### Dmed® saturn 75 F Battery

The Saturn is equipped with an internal reflector of mirror polished aluminium and delivers therefore a shadow less light of approx. 55'000 lux/1m. The diameter of the light field is 150mm. The built in battery pack guarantees an operation of 3 hours without any electricity. A 2-step switch is integrated in the lamp head. The compact shape reduces the weight and facilitates a high flexibility of application.

### Dmed® Iris 50 C

Light-intensive, handy, compact, durable, cost-effective and safe – the Dmed® Iris is a perfect combination of all of these features.

A high-precision, color-accurate, homogeneous and neutral-white light of 45'000 lux at 0.8m we achieved through a combination of a high-quality 50W IRC halogen bulb with

a custom-designed reflector system. A very low temperature on the lighted surface is the result of a exceptional filter system. The lamp can be positioned precisely and flexibly – just according to the demands of the user due to a special spring balanced arm system. As a result of the very compact and timeless design the Dmed® Iris is space-saving and a real benefit for the doctors.

### Dmed® hx 35 F SX

The Dmed® hx 35 F SX examination lamp offers you flexibility and Derungs quality at a rock bottom price.

It is particularly suitable for use in doctors' practices, hospitals and nursing homes. Fitted with a 35 W, 12 V, 10° halogen bulb, it provides bright and focused working light for both doctors and medical staff (32,000 lux/0.5 m). An articulated joint on the lamp head enables the light field to be repositioned quickly and accurately during examinations. The roller stand with brake system and the gooseneck, which is 40cm in length, increase flexibility even further. They enable doctors and medical staff to optimize and adjust the location and position of the lamp. The linkage and the gooseneck are protected by a high-quality sleeve. Cleaning the lamp is made much easier by the protective sleeve and the smooth surfaces of the stand and lamp head.



# Luz é vida!

Somos líderes mundiais no fornecimento de sistemas e acessórios de iluminação para a área médica. Nossa objetivo principal é combinar tecnologias inovadoras e desenhos funcionais no desenvolvimento de soluções de iluminação.

## Soluções Derungs® Lighting para o setor de saúde

Nossa visão está baseada em nosso *know-how* adquirido em mais de 65 anos de experiência. Essa experiência motiva nossos 50 funcionários a fornecer soluções de iluminação de primeira linha para o setor de saúde. Desde 1999 a empresa é parte do Grupo Waldman, cujo slogan é "luz é vida".

## Evolução da Derungs® por meio de inovações constantes

Além de nossa linha normal de produtos, oferecemos soluções desenvolvidas para atender às necessidades específicas de nossos clientes. Também oferecemos consultoria e suporte como parte de nossos serviços de planejamento de soluções complexas e desenvolvimento de soluções individuais. Usando conceitos inovadores, adaptamos nossa linha de produtos às necessidades do mercado.

## Derungs® Standards

- Luz de alta intensidade
- Qualidade superior
- Desenho moderno
- Altos padrões de segurança
- Os mais modernos padrões médicos
- Funcionalidade / Conforto
- Longa vida útil com economia
- Garantia de 10 anos na reposição de peças

## Linhas de produtos Derungs®

- Iluminação para Exames/Tratamento
- Lâmpadas para a área Cuidados e Leitura
- Iluminação de Ambientes

## Áreas de atuação da Derungs®

- Residências e Casas de Repouso
- Hospitais e Clínicas
- Salas Cirúrgicas
- Clínicas de Estética e Quiroprática
- Cirurgiões e Clínicas Veterinárias

### D<sup>med</sup>® saturn 75 F Battery

O Saturno é equipado com um refletor interno de alumínio espelhado, que fornece luz intensa sem sombra de 55.000 lux/1m. O diâmetro do campo de luz é de 150mm. A bateria embutida garante 3 horas de uso sem eletricidade. Um interruptor de 2-toques está incluído na parte superior da luminária. Seu formato compacto tem peso reduzido e é altamente flexível em termos de aplicação.

### D<sup>med</sup>® iris 50 C

Portátil, compacto, durável, seguro e com ótimo custo-benefício – o D<sup>med</sup>® iris combina perfeitamente todas essas características para uma iluminação de alta intensidade.

Oferecemos luz branca neutra, homogênea, de alta precisão e cor precisa de 45.000 lux a 0.8m por meio da combinação de uma lâmpada halógena de 50 W IRC de alta qualidade e um sistema refletor especialmente desenvolvido. Um sistema de filtros de qualidade superior permite manter baixa a temperatura da superfície iluminada. A luminária permite flexibilidade e precisão no posicionamento - que pode ser feito de acordo com as necessidades do usuário graças ao sistema especial de molas do braço. E graças a seu desenho compacto e sempre atual, o D<sup>med</sup>® iris se ajusta a qualquer espaço e traz benefícios reais aos médicos.

### D<sup>med</sup>® hx 35 F SX

A luminária para exames D<sup>med</sup>® hx 35 F SX oferece flexibilidade e a qualidade Derungs por um preço baixíssimo.

Ela é especialmente desenvolvida para uso em consultórios médicos, hospitais e casas de repouso. Equipada com uma lâmpada halógena de 35 W, 12 V, 10°, oferece iluminação intensa e focada para facilitar o trabalho de médicos e pessoal da área médica (32.000 lux/0.5m). A junta articulada na parte superior da lâmpada permite que o campo de luz seja reposicionado rápida e precisamente durante o exame. A base rolante com sistema de freio e a coluna tipo pelícano de 40cm de comprimento oferecem flexibilidade ainda maior. Isso permite que os médicos e o pessoal da área médica otimizem e ajustem a posição da luminária. As conexões e a coluna tipo pelícano são cobertas por uma luva protetora de alta qualidade. A limpeza da luminária é facilitada pela luva protetora e pelas superfícies lisas da base e da parte superior da luminária.



**Derungs®**

Medical Lighting

## Derungs Licht AG

Hofmattstrasse 12

CH-9200 Gossau - Suíça

+41 (71) 388 1166

+41 (71) 388 1177

mailto:mailbox@derungslicht.com

www.derungslicht.com

Walter Derungs

w.derungs@derungslicht.com

# DiaMed



Empresas suíças na HOSPITALAR | 20 a 23 de junho de 2006 | São Paulo | Brasil  
Swiss companies at HOSPITALAR | June 20 - 23, 2006 | São Paulo | Brazil



## Quality in Medical Diagnostic

Initiated thirteen years ago, DiaMed Latino América is a synonym of quality and technology. In 1993, a small group of diagnostic experts were moved by the passion to investigate even further the way to the future and created DiaMed Brasil. They worked throughout Brazil spreading and implanting the Gel Teste technology, which was developed and patented by DiaMed in Switzerland for the serology of blood groups. This technology introduced a new concept in immunohaematologic microtyping. This concept, which represents the standards and automation of all technical procedures for phenotyping of the systems of blood groups, research and identification of antierythrocyte antibodies, caused a revolution in laboratories all over the world. This allowed immunohaematologic safety in blood transfusions, which were previously difficult due to the subjectivity of the conventional methods.

With continuous work relating to the competence of its clients, DiaMed in Brazil grew. From distributor, it became a productive unit: DiaMed Latino América, a center for Latin America.

The productive processes of DiaMed are well structured and organized, which guarantees the offer of products of excellent quality. DiaMed was one of the first companies to receive the ISO 9001 Certificate of Good Manufacturing Practice and Control, in the area of "in vitro" diagnosis.

Today, DiaMed offers the Brazilian and the Latin American markets a significant portfolio of products, equipment and services related to immunohaematology, haemostasia and serology of infectious diseases, such as Malaria, Chagas and Leishmaniasis.



DiaMed Latino América is in complete sync with the know-how and technology of DiaMed Switzerland, a company recognized all over the world for the excellent standard of quality and for the revolutionary and innovative character of its products and services.

Located in a privileged area, near the Confins Airport, DiaMed today has installations of 15 thousand square meters, where their medical diagnostic lines are produced. The company has carefully selected its employees and regional representatives. DiaMed invests in the latest generation of equipment and a philosophy of giving importance to its employees. These factors allow for the development of excellent production centers.

# Qualidade em Diagnóstico Médico



Com um trabalho contínuo na capacitação de seus clientes, a DiaMed no Brasil evoluiu. De distribuidor se transformou em unidade produtiva: a DiaMed Latino América, pólo na América Latina.

Os processos produtivos da DiaMed são bem estruturados e organizados, o que garante oferta de produtos com excelência de qualidade. A DiaMed foi uma das primeiras empresas a ser certificada pela norma ISO 9001 e Boas Práticas de Fabricação e Controle, na área de diagnóstico *in vitro*.



A DiaMed Latino América está em total sintonia com o *know-how* e com a tecnologia da DiaMed Suíça, empresa reconhecida em todo o mundo pelo excelente padrão de qualidade e pelo caráter revolucionário e inovador de seus produtos e serviços.

Localizada em área privilegiada, próxima ao Aeroporto de Confins, a DiaMed tem hoje uma instalação de 15 mil metros quadrados, onde são produzidas suas linhas de diagnóstico médico. A empresa conta com funcionários e representantes



Há 13 anos no mercado, a DiaMed Latino América é sinônimo de qualidade e tecnologia. Sua história teve início em 1993. Neste ano um pequeno grupo de *experts* em diagnósticos foi movido pela paixão do investigar, do novo, do caminhar para o futuro e criou a DiaMed Brasil. Eles trabalharam em todo território nacional na divulgação e implantação da tecnologia Gel Teste, que foi desenvolvida e patenteada pela DiaMed Suíça para sorologia de grupos sanguíneos. Esta tecnologia introduziu um novo conceito em microtipagem imunohematológica. Marcado pela padronização e automatização de todos os procedimentos técnicos para fenotipagem dos sistemas de grupos sanguíneos, pesquisa e identificação de anticorpos antieritrocítarios, este conceito revolucionou os laboratórios em todo o mundo. Isto permitiu uma segurança imunohematológica das transfusões sanguíneas, antes difícil pela subjetividade dos métodos convencionais.

Hoje, a DiaMed oferece ao mercado brasileiro e latino americano um significativo portfólio de produtos, equipamentos e serviços relacionados com imunohematologia, hemostasia e sorologia de doenças infecciosas, como Malária, Chagas e Leishmaniose.

regionais cuidadosamente selecionados. A DiaMed investe em equipamentos de última geração e uma filosofia de valorização do funcionário. Estes fatores permitem desenvolver centros de excelência de fabricação.



**DiaMed Latino América S.A.**  
Rua Alfredo Albano da Costa, 100  
33400-000 - Distrito Industrial de  
Lagoa Santa - Lagoa Santa - MG - Brasil  
Tel +55 (31) 3689 6600  
Fax +55 (31) 3689 6611  
E-mail diamed@diamed.com.br  
Site www.diamed.com.br

# Lobeck



Empresas suíças na HOSPITALAR | 20 a 23 de junho de 2006 | São Paulo | Brasil  
 Swiss companies at HOSPITALAR | June 20 - 23, 2006 | São Paulo | Brazil

**MediSmart®  
of Switzerland**

**DIAGNÓSTICO PARA UMA  
VIDA SAUDÁVEL**

The advertisement features four boxes of MediSmart diagnostic tests against a backdrop of a blue sky with white clouds and a green field. From left to right, the boxes are:

- TESTE RÁPIDO DE GRAVIDEZ** (Early Pregnancy Test)
- TESTE DE MENOPAUSA (FSH)** (Menopause Test)
- COLORRETAL TESTE DE SANGUE OCULTO** (Colorectal Test)
- TESTE DE OVULAÇÃO** (Ovulation Test)

Each box includes the MediSmart logo, a small image of a person, and the text "RÁPIDO • PRECISO • FÁCIL". A CE 0408 mark is visible at the bottom center.

**MediSmart®  
of Switzerland**



#### **Lifestyle**

Esta é a mais nova invenção da Lobeck.

Finalmente um aparelho de diagnóstico sem o típico design sóbrio dos equipamentos médicos. Essa é a combinação ideal da alta qualidade suíça com um pouco de diversão para os pacientes.

This is the latest invention of Lobeck. Finally a medtech product which does not appear in the boring sterile medtech design anymore. The ideal combination between top Swiss quality and a bit of fun for the patients.

**Swiss Quality does  
not necessarily have  
to be expensive!**

Lobeck Medical Ltd. was founded in 1979. Its headquarters are located in Oberfrick, between Basel and Zurich, Switzerland.

Lobeck's objective is to offer high quality innovative products at competitive prices. In order to do so, the company has, for decades, sought new opportunities while maintaining its long tradition in providing highly innovative medical products. These products are distributed in approximately 40 countries.

Our products are developed and, whenever possible, manufactured in Switzerland.

Besides the already known **Glucometer "Diamond"**, Lobeck is going to present this year the new Glucometer model "Lifestyle". This model is a worldwide novelty in terms of design and features! Both models are being produced in Switzerland.

Additionally Lobeck Medical Ltd. is presenting for the first time in Latin-America its newest product line: "**the IVD Test products**". Lobeck is launching worldwide 4 new highly innovative new products such as Ovulation Test, Menopause Test, Early Pregnancy Test and the unique Colorectal Test.

For all products Lobeck Medical Ltd. is seeking to establish a strong distribution in all Latin-American markets.

# Qualidade suíça não significa necessariamente preços altos

A Lobeck Medical Ltd. foi fundada em 1979. A matriz da empresa fica em Oberfrick, entre Basileia e Zurique, na Suíça.

A finalidade da Lobeck é oferecer produtos inovadores de alta qualidade a preços competitivos. Para atingir este objetivo, a empresa tem, por várias décadas, investigado novas oportunidades enquanto mantém sua longa tradição no fornecimento de produtos médicos altamente inovadores. Os produtos da empresa são distribuídos em aproximadamente 40 países. Eles são desenvolvidos e, sempre que possível, fabricados na Suíça.

Além do conhecido glicosímetro Diamond, a Lobeck vai apresentar, neste ano, o Lifestyle, seu novo modelo de glicosímetro, uma novidade mundial em termos de desenho e características!

Ambos os modelos são fabricados na Suíça.



**MediSmart®**  
of Switzerland



Além desses, a Lobeck Medical Ltd. apresenta, pela primeira vez na América Latina, sua mais nova linha de produtos: **Os produtos para testes de diagnóstico in vitro.** A Lobeck está lançando mundialmente 4 produtos desenvolvidos com alto grau de inovação: o Teste de Ovulação, o Teste de Menopausa, o Teste de Gravidez e o exclusivo Teste Colo-retal.

No momento, a Lobeck Medical Ltd. se empenha em estabelecer uma rede para a distribuição de todos os seus produtos nos mercados latino-americanos.

**Lobeck** **Medical Ltd.**

**Lobeck Medical Ltd.**  
Landstrasse 43  
CH-5073 Oberfrick - Suíça  
Tel +41 (62) 865 11 50  
Fax +41 (62) 865 11 55  
E-mail info@lobeck.com  
Site www.lobeck.com

# Qualidoc



## Software and services for healthcare institutions

Qualidoc provides software research, planning, development and installation to the health care sector with focus on clinical information systems, clinical documentation, quality assurance and imaging system management. A solid customer relationship assures our software always meets users' expectations.

Qualidoc was founded in 1998 and has its roots in Bern, Switzerland.

It all began with Qualicare Outcome, a successful quality assurance software solution for Orthopedics, developed for the Maurice Müller Institute in Bern. This software module is still used worldwide by hospitals, clinics, research institutes (such as the AO-ASIF Foundation) and companies (e.g. Endoplus, Mathys and Symbios) for clinical documentation and clinical trials. Qualicare Outcome is still the basis for all structured data assessment and statistical evaluation of the complete Qualicare clinical information system.

Along the years, Qualicare has evolved into a fully modular clinic information system with a wide range of functionalities to meet the needs of all areas in a hospital:

- Qualicare Office
- Qualicare Station
- Qualicare Care
- Qualicare Organizer
- Qualicare Mailing
- Qualicare CodeExplorer
- Qualicare Outcome
- Qualicare Image
- Qualicare Dispo
- Qualicare ToDo
- Qualicare Mobile
- Qualicare e-Med

Most of these software modules can be used independently!



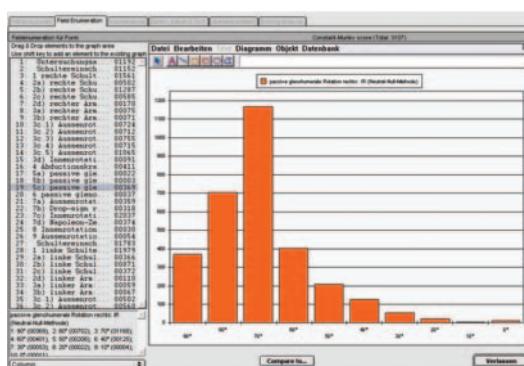
Qualicare, with its wide functionality, is the most complete clinical information system in Europe, and our ongoing research and development activities make sure we are always ahead of the competition!

### HIGHLIGHTS

#### Qualicare Outcome

The Outcome Module is a flexible tool for clinical documentation and clinical trials based on questionnaires. Setup, data entry, and statistical evaluation are easy to handle. Complex questionnaires can be defined freely without any programming knowledge. A HTML-based Web interface makes it easy to enter data from any computer connected to the Internet.

Qualicare Outcome comes with an integrated statistical engine. Descriptive statistics and score evaluation can be used at any time, with no need for special knowledge. With Qualicare Outcome you will never lose track of the data anymore.



#### Qualicare Image

With the increasing number of digital imaging sources, it gets more and more difficult to keep track of images.

With Qualicare Image no image gets lost anymore! Search functions make sure you will always find your patients' images. You can assign keywords to images and use these for searching images or for evaluations.

Any digital source supporting TWAIN device can be connected to Qualicare Image.

#### Qualicare e-med

Qualidoc's latest innovation is Qualicare e-Med, the secure electronic drug prescription system.

Nowadays it is simply impossible for a physician to know all the drugs and their active agents; there are too many on the market. Therefore it is also nearly impossible to know all possible interactions and prevent allergies, a potential risk to every patient.

Qualicare e-Med eliminates this risk by supporting the physician with knowledge and warnings. A great improvement for patient security!

# Software e serviços para instituições médicas

A Qualidoc se dedica à pesquisa, planejamento, desenvolvimento e instalação de programas de software voltados a instituições da área da saúde, tendo foco em sistemas de informações clínicas, documentação clínica, garantia de qualidade e gestão de imagens. Um sólido relacionamento com o cliente assegura que nosso software atenda a todas as expectativas dos usuários.

A Qualidoc foi fundada em 1998 e tem suas origens em Berna, Suíça.

Tudo começou com a Qualicare Outcome, uma solução de software de sucesso para o controle de qualidade na área de ortopedia, desenvolvida para o Instituto Maurice Müller em Berna. Esse módulo de software é usado até hoje no mundo inteiro por hospitais, clínicas, institutos de pesquisa (como a Fundação AO – ASIF) e empresas (como Endoplus, Mathys e Symbios, por exemplo) para documentação e pesquisas clínicas. O Qualicare Outcome ainda serve de base para toda a avaliação de dados estruturados e análise estatística do sistema de informações clínicas Qualicare.

Ao longo dos anos, o Qualicare Outcome transformou-se num completo e moderno sistema de informações clínicas com uma ampla gama de funcionalidades para suprir as necessidades de um hospital inteiro.

- Qualicare Office
- Qualicare Station
- Qualicare Care
- Qualicare Organizer
- Qualicare Mailing
- Qualicare Code Explorer
- Qualicare Outcome
- Qualicare Image
- Qualicare Dispo
- Qualicare ToDo
- Qualicare Mobile
- Qualicara e-Med

Quase todos os módulos do software podem ser usados independentemente.

O Qualicare, com sua ampla funcionalidade, é o mais completo sistema de informações clínicas da Europa, sendo que nossas atividades de pesquisa e desenvolvimento garantem que estejamos sempre à frente de nossos concorrentes!

## DESTAQUES

### Qualicare Outcome

O módulo Outcome é uma ferramenta flexível para documentação e pesquisas clínicas baseada em questionários. Ele permite fácil configuração, inclusão de dados e avaliação estatística. Questionários complexos podem ser definidos livremente, sem qualquer conhecimento sobre programação. Uma interface baseada na linguagem HTML facilita a inclusão de dados a partir de qualquer computador conectado à Internet.

O Qualicare Outcome é fornecido juntamente com um mecanismo integrado de estatísticas. Estatísticas descritivas e avaliação de scores podem ser usados a qualquer momento, sem que seja necessário qualquer conhecimento especial. Com o Qualicare Outcome, você nunca mais terá problemas com a visualização de seus dados.

### Qualicare Image

Com o número crescente de fontes de imagens digitais, fica cada vez mais difícil localizar as imagens.

Com o Qualicare Image, você não perderá mais nenhuma imagem! As funções de busca garantem que você nunca perca imagens de pacientes. Atribua palavras-chave às imagens e use-as em buscas ou avaliações.

Qualquer fonte digital TWAIN pode ser conectada ao Qualicare Image.



### Qualicare e-med

A grande inovação da Qualidoc é o Qualicare e-Med, o sistema eletrônico seguro de prescrição de remédios.

Hoje em dia, é impossível para um médico conhecer todos os remédios e os seus componentes. O mercado está cheio deles! Conseqüentemente também é quase impossível prevenir efeitos colaterais e alergias, um risco em potencial para todos os pacientes.

Com o Qualicare e-Med elimina o risco oferecendo ao médico conhecimento e alertas. Um grande avanço para a segurança do paciente!

# Qualidoc

The Medical Data Company

### Qualidoc AG

Optingenstrasse 12 - Caixa Postal  
CH-3000 Bern 25 - Suíça

+41 (31) 330 2080

+41 (31) 330 2081

info@qualidoc.ch

www.qualidoc.ch

Rémy Grüttner



# Ypsomed



## Marketing & Sales Pen Needles

In 2003 Ypsomed was set up as a spin-off of one of the two divisions formerly owned by the well-known Disetronic Group. Ypsomed has over 19 years' experience in the development and manufacture of injection pens and pen needles.

We are global leading specialists in the area of self-injection, and the partner of choice for the pharmaceutical and biotech industries.

Ypsomed is headquartered in Burgdorf, Switzerland, and employs over 1000 people at different production sites in the country and a wide sales and distribution network throughout Europe.

### Profile

Our name reflects our expertise: 'ipso' means 'self' and 'med' stands for 'medication'.

Hence our company name, which perfectly illustrates our core business: marketing products and services which allow patients to administer their own medication in a safe, simple way. Our self-injection devices and our support and advisory services help millions of people, most of them diabetics, to enjoy the best possible quality of life.

We develop and produce custom-made injection pens.

We also manufacture compatible pen needles with a unique click-on function for our own pens and all other available pens.

Ypsomed's safe and reliable solutions have earned the company a high degree of credibility amongst partners and patients. The long-standing quality of our products, allied to our responsible conduct, form the cornerstones of Ypsomed's excellent reputation.

THE INNOVATIVE PEN NEEDLE FOR A QUICK AND EASY NEEDLE CHANGE.

Ease up your life with - Penfine® universal click™, the only click-on pen needle on the market.

### Just click It:

- **Fast and easy handling:** simply clicks on, no twisting
- **Compatible:** premium fit for all major brands of injection pens
- **Convenient:** easier handling for patients with physical limitations
- Ypsomed is the only manufacturer of a 10mm pen needle
- Swiss Quality



The wide range of different cannula lengths and diameters provides each patient with the best needle for his/her therapy.

The Penfine® universal click™ is available in 4 lengths and two different diameters, 31G and 29G.



For more information on Ypsomed and Penfine pen needles, please visit our website at [www.ypsomed.com](http://www.ypsomed.com).

# Marketing e Vendas de Agulhas para Canetas Injetoras

A Ypsomed foi formada em 2003 a partir da cisão de uma das duas divisões antes pertencentes ao conhecido Grupo Disetronic. A Ypsomed tem mais de 19 anos de experiência no desenvolvimento e fabricação de canetas injetoras e agulhas para canetas injetoras.

Somos líderes globais, especialistas na área de auto-injeção e os parceiros preferidos das indústrias farmacêuticas e de biotecnologia.

A Ypsomed está sediada em Burgdorf, na Suíça, e emprega mais de 1000 pessoas em diferentes fábricas no país e em sua grande rede de vendas e distribuição na Europa.

## Perfil

Nosso nome reflete a nossa especialidade: "ipso" significa "auto" e "med" significa "medicação".

Daí o nome da nossa empresa, o qual ilustra perfeitamente nosso negócio principal: vender produtos e serviços que permitam aos pacientes administrarem sua própria medicação de uma maneira segura e simples. Nossos dispositivos de auto-injeção e nossos serviços de apoio ajudam milhares de pessoas, diabéticas, em sua maioria, a usufruir da melhor qualidade de vida possível.

Desenvolvemos e produzimos canetas injetoras personalizadas.

Também fabricamos agulhas encaixáveis com um único clique para as nossas próprias canetas e para todas as outras canetas disponíveis no mercado.

As soluções seguras e confiáveis da Ypsomed têm infundido um alto nível de credibilidade entre os parceiros e pacientes da empresa. A longa durabilidade dos produtos, aliada à conduta responsável, é a razão da excelente reputação que a Ypsomed goza no mercado.

Observação: A agulha Penfine universal click™ é um produto esterilizado e, portanto, deve ser usado apenas uma vez.

A AGULHA INOVADORA PARA CANETAS QUE PERMITE UMA TROCA RÁPIDA E SEGURA.



Leve uma vida mais tranquila com – Penfine® universal click™, a única agulha encaixável com um único clique.

## Apenas clique para encaixá-la:

- **Manuseio fácil e rápido:** basta um clique para encaixá-la, não precisa girar.
- **Compatível:** se ajusta à maioria das marcas de canetas injetoras.
- **Conveniente:** manuseio mais fácil para pacientes com limitações físicas.
- Ypsomed é o único fabricante de agulhas de 10mm.
- Qualidade Suíça.

A grande variedade de comprimentos e diâmetros de cânulas oferece a cada paciente a melhor agulha para o seu tratamento.

A Penfine® universal click™ está disponível em 4 comprimentos e dois diâmetros diferentes, 31G e 29G.

Para mais informações sobre a Ypsomed e sobre as agulhas da Penfine, por favor, visite nosso site: [www.ypsomed.com](http://www.ypsomed.com)

**YPSOMED**  
SELF CARE SOLUTIONS

## Ypsomed AG

Marketing & Sales Pen Needles

Bunnmattstrasse 6

CH-3401 Burgdorf - Suíça

Tel + 41 (34) 424 3205

Fax + 41 (34) 424 3320

E-mail [info@ypsomed.com](mailto:info@ypsomed.com)

Site [www.ypsomed.com](http://www.ypsomed.com)

Contato Birgit Fechter - Regional Sales Manager

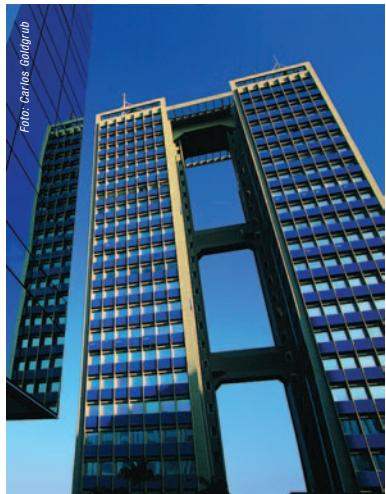
[birgit.fechter@ypsomed.com](mailto:birgit.fechter@ypsomed.com)



# Swisscam



Empresas suíças na HOSPITALAR | 20 a 23 de junho de 2006 | São Paulo | Brasil  
Swiss companies at HOSPITALAR | June 20 - 23, 2006 | São Paulo | Brazil



The goal of a chamber of commerce is to stimulate business between two countries; in SWISSCAM's (Swiss Brazilian Chamber of Commerce) case, between Switzerland and Brazil.

In order to pursue this objective, SWISSCAM set up, for the third time, a project in the medical segment in order to increase bilateral trade and knowledge transfer between these two countries. SWISSCAM is supported by SOFI, Swiss Organisation for Facilitating Investments, in identifying and supporting Swiss companies that search business partners in Brazil.

This year, the SWISSCAM stand will receive 7 companies at the Hospitalar Fair. Besides introducing and strengthening their brand name in Brazil, these companies are also looking potential representatives and business contacts.

SWISSCAM provides support to both countries in other several ways. Our work ranges from publishing economic reports in our website, [www.swisscam.com.br](http://www.swisscam.com.br), to conducting specific market research. However, our activities are mainly aimed at promoting networking, a key success factor in all segments.

We also organize missions of Swiss entrepreneurs who come to Brazil to learn more about the opportunities the Brazilian market offers. In addition, we offer guidance on tax law, labor law, import and export procedures, besides helping companies wishing to set up a subsidiary in Brazil.

The Chamber receives over 700 commercial inquiries per year, mainly requesting information about the characteristics of the target market (either Switzerland or Brazil), potential customers and trends in certain economic sectors.

SWISSCAM generates opportunities through facilitating the contact between our members and business and governmental personalities. We use our extensive database and the constant contact with our members as "raw materials" to work on connecting the right people.

Another way to strengthen one's networking is through participating in the events organized by SWISSCAM both in São Paulo and Rio. Our five committees: legal, environmental, secretaries, human resources and marketing meet monthly to keep the participants updated on current trends and relevant issues.

We also communicate with our members through the quarterly publication of the SWISSCAM Magazine, with each issue focusing on a topic and including legal, cultural and economic articles written by specialized authors.

SWISSCAM is managed by highly experienced and knowledgeable businesspeople and executives. The Chamber's staff includes seven multilingual and highly qualified professionals in different departments: Administration, International Relations, Business Consulting, Events & Marketing and Secretarial Services. In Rio, we have a representative, who visits companies and organizes events.

So, the Chamber's work shows that SWISSCAM is a proactive entity, which works closely with official agencies and offers solid and unbiased consulting services, aiming mainly at adding value to its members' businesses.

# O Brasil já pode firmar parcerias contando com a mais alta tecnologia médica suíça. Venha conhecê-la no estande da SWISSCAM

A principal atividade de uma câmara de comércio é fomentar os negócios entre dois países, no caso da SWISSCAM (Câmara de Comércio Suíço-Brasileira), entre a Suíça e o Brasil.

Seguindo esse objetivo, a SWISSCAM organizou pela terceira vez um projeto na área hospitalar para aumentar o comércio bilateral e transferência de tecnologia entre esses dois países. A SWISSCAM conta com o apoio da SOFI, organização suíça para facilitar investimentos, ajudando no contato com as empresas suíças que buscam parceiros no Brasil.

Este ano o estande SWISSCAM recebe 7 empresas na feira Hospitalar. Além de introduzir ou fortalecer a marca entre os profissionais de saúde, elas buscam principalmente novos contatos de representação e parceiros de negócio.

Existem outras formas de apoio que a SWISSCAM disponibiliza a empresas destes dois países. Começa com relatórios econômicos publicados em nosso website [www.swisscam.com.br](http://www.swisscam.com.br) e vai até pesquisas específicas de mercado. Mas, o principal de todos é o *networking*, elemento-chave para ter sucesso em qualquer mercado.

Organizamos missões com empresários suíços que visitam o Brasil para conhecer de perto as chances oferecidas por este imenso mercado. Respondemos questões pertinentes a tributação, lei trabalhista, formalidades de importação e exportação e orientamos empresas ao estabelecer-se no Brasil.

Recebemos mais de 700 consultas comerciais por ano, nas quais são solicitadas, sobretudo, informações sobre as características do mercado alvo (seja a Suíça ou o Brasil), potenciais clientes e fornecedores e tendências em determinados setores da economia.

Através destas atividades e com o apoio oferecido, a SWISSCAM abre portas para oportunidades e reúne personalidades de alto nível do meio empresarial e governamental. O nosso banco de dados e o contato intenso com todos os nossos associados são a 'matéria-prima' para conectar as pessoas certas.

A diretoria da SWISSCAM compõe-se de empresários e executivos com ampla experiência e conhecimentos.

Participar nos eventos organizados pela SWISSCAM, tanto em São Paulo como no Rio, é outra oportunidade de aumentar o *networking*. Realizamos reuniões mensais de cinco comitês: jurídico; meio ambiente; secretárias; recursos humanos e marketing, sempre deixando os participantes atualizados sobre tendências atuais e aprofundando conteúdos relevantes.

Outro meio de comunicação é o SWISSCAM Magazine, publicação trimestral que aborda temas diferentes com um foco a cada edição, além de relatar assuntos jurídicos, culturais e turísticos por autores especializados.

A equipe da SWISSCAM é composta por sete profissionais poliglotas e altamente qualificados nos seus respectivos setores Administração, Relações Internacionais, Consultoria de Negócios, Eventos & Marketing e Secretariado. No Rio, os associados contam com a nossa representante que visita as empresas e organiza os eventos.

Tudo isto mostra que a SWISSCAM é uma entidade pró-ativa que mantém relações próximas com órgãos oficiais e fornece consultoria sólida e imparcial, com o principal objetivo de agregar valor ao negócio de seus associados.



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira  
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce  
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer  
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

São Paulo

Av. das Nações Unidas, 13.797

Bloco II, 21º andar

04794-000 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5507 4947

Fax +55 (11) 5505 4255

E-mail [swisscam@swisscam.com.br](mailto:swisscam@swisscam.com.br)

Rio de Janeiro

Rua Teófilo Otoni, 63

5º andar, Centro

20090-080 Rio de Janeiro - RJ

Tel +55 (21) 2233 2367

Fax +55 (21) 2233 2367

E-mail [rio@swisscam.com.br](mailto:rio@swisscam.com.br)

Site [www.swisscam.com.br](http://www.swisscam.com.br)



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira  
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce  
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer  
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

São Paulo  
Av. das Nações Unidas, 13.797  
Bloco II, 21º andar  
04794-000 São Paulo - SP  
Tel +55 (11) 5507 4947  
Fax +55 (11) 5505 4255  
[swisscam@swisscam.com.br](mailto:swisscam@swisscam.com.br)

Rio de Janeiro  
Rua Teófilo Otoni, 63 - 5º andar, Centro  
20090-080 Rio de Janeiro - RJ  
Tel +55 (21) 2233 2367  
Fax +55 (21) 2233 2367  
[rio@swisscam.com.br](mailto:rio@swisscam.com.br)

[www.swisscam.com.br](http://www.swisscam.com.br)



SWISS ORGANISATION FOR  
FACILITATING INVESTMENTS

Organização Suíça  
para a Facilitação  
de Investimentos (SOFI)  
André Calame-Rosset  
P.O. Box / CH-8026 Zürich 4 - Suíça  
Instalações: Stauffacherstrasse 45  
Zürich - Suíça  
Tel +41 (1) 249 3258  
Fax +41 (1) 249 3133  
[calame\\_andre@sofi.ch](mailto:calame_andre@sofi.ch)

[www.sofi.ch](http://www.sofi.ch)

**OSEC Business Network  
Switzerland**

Stampfenbachstrasse 85  
Postfach 492  
CH-8035 Zürich - Suíça  
Tel +41 (1) 365 5151  
Fax +41 (1) 365 5221  
[Ikingstone@osec.ch](mailto:Ikingstone@osec.ch)

[www.osec.ch](http://www.osec.ch)

**Swiss Business Hub Brazil**

Avenida Paulista, 1.754 - 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP - Brasil  
Tel +55 (11) 3372 8200  
Fax +55 (11) 3253 5716  
[shbhbzil@sao.rep.admin.ch](mailto:shbhbzil@sao.rep.admin.ch)

[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)

**Embaixada da Suíça no Brasil**

SES - Av. das Nações  
Quadra 811 - lote 41  
70448-900 Brasília - DF - Brasil  
Tel +55 (61) 3443 5500  
Fax +55 (61) 3443 5711  
[vertretung@bra.rep.admin.ch](mailto:vertretung@bra.rep.admin.ch)

[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)

**SECO State Secretariat  
for Economic Affairs**

Effingerstrasse 1  
CH-3003 Bern - Suíça  
Tel +41 (31) 322 5656  
Fax +41 (31) 322 5600  
[info@seco.admin.ch](mailto:info@seco.admin.ch)

[www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch)